



TE FARE TAUHITI NUI
MAISON DE LA CULTURE

HURA TAPAIRU MANIHINI

REGULATIONS
of the international
***'ORI TAHITI* competition**

PREAMBLE

For several years now, the practice of 'ori Tahiti has been gaining increasing popularity worldwide, to the extent that more and more enthusiasts are making the trip to French Polynesia to perform and/or perfect their technique under the guidance of Polynesian experts in traditional dance.

Based on this observation, *Te Fare Tauhiti Nui - Maison de la Culture* is launching the “Hura Tapairu Manihini” (or “Hura Tapairu International”), a traditional dance competition for small foreign groups with a passion for 'ori Tahiti.

The organization of this international competition has two objectives:

- To offer international and non-resident formations the opportunity to perform in Tahiti;
- To promote Polynesian culture and appreciate its influence throughout the world.

As part of this competition to encourage creativity, formations from groups will present original works inspired by Polynesian cultural heritage.

1. GENERAL CONDITIONS OF PARTICIPATION

Article 1 – How to register

Any formation from Tahitian dance group based outside French Polynesia, legally constituted and registered in its country of origin, is eligible to enter the competition.

Each group represented by a single legal entity may enter **several formations** in the competition categories of their choice, provided that the performers on stage in each formation are different, and with a maximum of three (3) formations per group. Please note that entering a formation in the “Tapairu Manihini” category gives access to the “Mehura Manihini” category with the same performers on stage.

The stage name of each formation must be different and should be in the vernacular languages of French Polynesia and spelled correctly.

Formations can register in two (2) distinct dance categories:

- 1- “Tapairu Manihini” category, including 'ōte'a and 'aparima.
- 2- “Mehura Manihini” category.

A competition in the various categories can only be held when there are a minimum of three (3) registered formations.

In the event that this minimum number of participants is not met in any of the categories, *Te Fare Tauhiti Nui - Maison de la culture*, by decision of the director, may authorize the participation in the *Hura Tapairu Manihini* of groups registered for an exhibition performance and outside the competition, in return for a single performance fee for all the groups, the amount of which may not exceed the 2nd prize for the category in which the competition cannot be opened.

Article 2 – Registration - Administrative documents

To register, participants must fill in the registration form available:

- at Te Fare Tauhiti Nui headquarters - Maison de la culture,
- or online at www.huratapairu.com
- or by e-mail, events@maisondelaculture.pf , addressed to the direction of *Te Fare Tauhiti Nui - Maison de la Culture*.

The registration deadline is at the latest one (1) and a half month before the date of the event or when a total of ten (10) registered formations has been reached, all categories included.

To validate their registration, formations are required to provide:

- The fully completed registration form;
- The image rights form, duly completed and signed;
- The liability waiver for participants aged 16 to 20 years.
- To pay the registration fees:
 - Twelve thousand Pacific francs (12,000 XPF) for registration in the "*Mehura Manihini*" category.
 - And twenty-four thousand Pacific francs (24,000 XPF) for registration in the "*Tapairu Manihini*" category.
 - NB: These fees are non-refundable
 - Payment will be made online through a secure method.

Article 3 – Registration – Artistic documents

Registered formations must, without exception, provide *Te Fare Tauhiti Nui - Maison de la Culture*, in digital format, no later than one and a half months before the event:

1 – a presentation file:

- A brief presentation of the **formation**, including any awards;
- A formation presentation text of between 100 and 220 words maximum, translated into French and/or English and Spanish, to be used by the presenter during the evening;
- The title and summary of the theme of ten (10) to twenty (20) lines maximum in *reo mā'ohi*¹ with their translations into French and/or English and Spanish.

2 – a competition file:

- The competition categories in which the formation is registered;
- The full text of the theme in *reo mā'ohi* as well as in English and/or French (if the English or French version is missing, TFTN can take care of the translation);
- The lyrics of all songs (*hīmene*²) in *reo mā'ohi** with the names of the authors-composers and their translation into English and/or French;
- The texts of all '*ōte'a*³ in *reo mā'ohi*, along with their translations into English and/or French, and the names of the authors.
- The texts of all '*ōrero*⁴ in *reo mā'ohi*, along with their translations into English and/or French, and the names of the authors.

3 – a technical file:

- The detailed program (rehearsal schedule) of the performance;
- The detailed technical sheets for sound and lighting;
- The nominal list of formation members participating in the competition (last name, first name, gender, date and place of birth) and their role (musician, dancer, etc.), along with a photocopy of identification for each member;
- The list of songs with the names of the authors-composers (SACEM).

* *reo mā'ohi* is understood in the sense of the Polynesian language of French Polynesia.

¹ *reo mā'ohi*: langue polynésienne

² *Himene*: song

³ '*ōte'a*: dance

⁴ '*ōrero*: speech

2. REGULATIONS OF THE INTERNATIONAL COMPETITION

Article 4: Programming

Te Fare Tauhiti Nui - Maison de la Culture is responsible for programming the competition evenings and dress rehearsals at the Grand Théâtre.

Article 5: Composition of formations

With the exception of musicians and singers as provided for in Article 7 of this regulation, all performers (dancers, 'ōrero) comprising a formation must not be residents of French Polynesia.

Performers residing in French Polynesia are not allowed, and non-compliance with this clause is eliminatory.

Article 6: Minimum age

The minimum age for each performer participating in the competition (dancers, musicians, singers, 'ōrero) is set at sixteen (16) years old or older in the year of the competition.

The liability waiver provided with the registration form must be duly completed and signed by the legal guardian of the minor child aged 16 to 20 years.

The original is to be returned to the Maison de la Culture at the address events@maisondelaculture.pf.

Article 7: Participation of musicians and singers

The presence of a band is mandatory for the competition.

However, in the event that the international group does not have the financial or human resources to present a band, *Maison de la Culture* undertakes to facilitate contact between the international formation and a conductor based in Tahiti in order to set up the band.

If the *Maison de la Culture* provides the band, it will not be graded.

Musicians and singers - and only them - are allowed to compete in one *Hura Tapairu Tahiti* formation and only one *Hura Tapairu Manihini* formation.

Dancers and 'ōrero performing in *Hura Tapairu Tahiti* are not allowed to compete in a *Hura Tapairu Manihini* formation.

Article 8: List of names

Each formation participating in the *Hura Tapairu Manihini* is allowed to compete in one or more categories. However, the participants within a formation, listed by name, must be the same for all competition categories presented by that formation.

Failure to comply with this rule will result in penalties.

“Tapairu Manihini” Category

Article 9- Content:

Formations competing in the “Tapairu Manihini” category must present a completely new performance, meaning it has never been performed before. Their performance consists of two (2) distinct and separately judged parts, namely:

- An 'ōte'a part ('ōte'a 'amui, 'ōte'a vahine, 'ōte'a tāne and possibly 'aparima vāvā) performed on the percussion instruments authorized in article 12 ;
- And an 'aparima part ('aparima vāvā, 'aparima hīmene) performed on the instruments authorized in article 12.

Cover versions of previously published melodies, compositions and songs are allowed. It should be noted that both the 'ōte'a and 'aparima parts must each be presented as a single uninterrupted block, with the entire presentation designed as a seamless performance.

Article 10 - Number of performers of the formation:

Each formation competing in the “Tapairu Manihini” category is composed as follows:

	Minimum	Maximum
Male and/or Female dancers	8	20
Musicians, including at least one 'pahu tūpa'i' for the 'ōte'a' block, who play throughout the performance using their hands.	5	6
Singers who do not play any instruments (if required).	0	3
Ra'atira 'ōrero (if required)	0	1
Total number	13	30

It should be noted that if a formation is registered in both the "Tapairu Manihini" and "Mehura Manihini" categories, the list of its performers (dancers, musicians, singers, 'orero) remains unchanged. In case of withdrawal of performers (dancers, musicians, singers, 'orero), formations may call on replacements, in compliance with article 7.

Any addition of artists other than those mentioned in this article but justified by the theme of the performance is subject to the jury's agreement.

Article 11 - Costumes:

In the "Tapairu Manihini" category, two (2) costumes must be presented, in compliance with the environmental code:

- One costume made from dried plants, shells or feathers.
- A fresh plant and/or fabric costume.

Other costumes may be proposed. They can be made of fabric, dry or fresh plants, shells or a combination of these.

These costumes, made from natural materials, can be made with the discreet use of imported materials.

The natural materials used to make the costumes must not be prohibited by the French Polynesian Environmental Code.

Any use of accessories other than those mentioned in the present article, but justified by the theme of the show or by specific needs, is subject to the jury's agreement.

Article 12 - Instruments:

The use of sheet music or song lyrics on any medium is prohibited.

Authorized instruments in the "*Tapairu*" category are:

'ōte'a block	tō'ere, tari parau, fa'atete, pahu tūpa'i, 'ihara, vivo, tītāpu, pū 'ofe, hue, pū
'aparima block	<p>guitar, 'ukulele, tari parau, pahu tūpa'i, 'ihara, vivo, tītāpu, pū 'ofe, hue, pū.</p> <p>The use of electric-acoustic guitars and 'ukulele is encouraged for better sound quality. However, the use of electric or electronic instruments is <u>strictly prohibited</u>.</p>

The "*pahu tupa'i*" must be beaten with hands.

All sounds produced using natural Polynesian environmental products are also allowed (mother-of-pearl, stones, seeds, etc.).

The use of electric-acoustic guitars and ukuleles is encouraged for better sound quality. However, the use of electric or electronic instruments is strictly prohibited.

Any use of instruments not mentioned in this article but justified by the theme of the performance is subject to the jury's agreement.

Article 13 - Duration:

The total performance duration of the competing **formation** is:

	Minimum	Maximum
'ōte'a	10 minutes	15 minutes
'aparima	10 minutes	15 minutes
Total performance duration	20 minutes	30 minutes

It is reminded to the **formations** in this category that the rehearsal time without technical rehearsal, known as "spotting" (repérage) is one (1) hour and thirty (30) minutes for groups registered only in "*Tapairu*" ('ōte'a and 'aparima) without an optional category.

The dress rehearsal with the technical teams is one (1) hour, i.e. twenty (20) minutes of soundcheck and forty (40) minutes of rehearsal schedule.

“Mehura Manihini” Category

Article 14 - Content:

Formations competing in the "Mehura Manihini" category must perform an original dance, meaning it has never been presented before.

The performance in this category is based on a rhythm equivalent to "hula". Other rhythms are also allowed: *bossa, swing, hula kaina, kaina, etc.*

The tempo should be between 90 and 150 beats per minute.

In this competition category, the lyrics of the songs must be in *reo mā'ohi*.

Cover versions of previously released songs are permitted.

Article 15 - Number of performers of the formation:

Each **formation** competing in the “Mehura Manihini” category is composed as follows:

	Minimum	Maximum
Male and/or Female dancers	8	20
Musicians	5	6
Singers who do not play any instruments (if required).	0	3
<i>Ra'atira 'ōrero</i> (if required)	0	1
Total number	13	30

It should be noted that if a formation is registered in both the "Tapairu Manihini" and "Mehura Manihini" categories, the list of its performers (dancers, musicians, singers, 'orero) remains unchanged. Furthermore, no additional performers are allowed, but replacements can be arranged in case of withdrawal.

Any addition of artists other than those mentioned in this article but justified by the theme of the performance is subject to the approval of the jury through written requests submitted to the jury.

Article 16 - Costumes:

For the category "Mehura Manihini" the mandatory outfits are as follows:

- A long dress made of fabric, designed as a single piece for female dancers;
- And a shirt with pants or a pāreu (various styles of wrapping are allowed), or a shirt for male dancers.

The natural materials used to make the costumes must not be prohibited by the French Polynesia Environment Code.

Any use of props other than those mentioned in this article, but justified by the theme of the performance or by specific needs, is subject to the jury's agreement.

Article 17 - Instruments:

The instruments allowed in the “Mehura Manihini” category are the guitar and the 'ukulele, preferably electro-acoustic to facilitate recording.

Traditional instruments such as *tari parau*, *pahu tupa'i*, *'ihara*, *vivo*, *titäpu*, *pü 'ofe*, *hue* and *pü* are also permitted, as are all sounds obtained from products of the natural Polynesian environment (mother-of-pearl, stones, seeds, etc.).

The use of electro-acoustic bass guitar, accordion, violin and harmonica is accepted.

The use of sheet music or lyrics on paper or digital support is prohibited.

Any use of instruments other than those mentioned in this article, but justified by the theme of the performance, is subject to the jury's agreement.

Article 18 - Duration:

Total duration of the performance is as follows:

	Minimum	Maximum
Total duration of the performance	4 minutes	6 minutes

Formations in this category are reminded that the rehearsal time without technique (spotting) is forty (40) minutes.

The dress rehearsal with the technical teams has a duration of thirty (30) minutes.

COMPETITION PRIZES

Article 19:

At the end of the competition evenings, a podium of winners (1st, 2nd, and 3rd) is announced for the categories: "*Tapairu Manihini*" and "*Mehura Manihini*".

It should be noted that these podium places result from the ranking obtained by adding together the scores awarded by the jury and calculated by the bailiff, with the highest score corresponding to the 1st prize winner.

3 - JURY

Article 20 - Composition:

The Director of *Te Fare Tauhiti Nui - Maison de la Culture* appoints the six (6) members of the jury to officiate at the *Hura Tapairu Manihini*.

The president of the competition is proposed by the members of the jury and *Te Fare Tauhiti Nui - Maison de la Culture*.

The president represents the jury before the media and in all necessary administrative acts related to the competition. He/She is responsible for ensuring the compliance and enforcement of all decisions and obligations outlined in the competition rules. He/She ensures the image and impartiality of the jury.

It is important to note that the jury members are individuals with proven and recognized experience and skills in the field of '*ori tahiti*'.

Article 21 - Responsibilities:

The role of the jury is to:

- Judge the groups' performances and score them in accordance with the score sheet drawn up by the organiser. It is bound by the strictest confidentiality regarding the assessment of the groups' performances;
- Note any breaches of the rules;
- Award prizes within the limits of the budget set aside for this purpose;
- Chair meetings with the group leaders involved in the competition.

In addition, two "**special prizes**" are awarded at the jury's discretion.

Lastly, the jury may submit to *Te Fare Tauhiti Nui - Maison de la Culture* any proposals that may be useful to the quality and smooth running of the competition.

Article 22 - Deliberation:

Each member of the jury has one vote in the deliberations.

In the event of a tie, the President has the casting vote.

The jury is sovereign and its decisions are final.

Article 23 - Role of the bailiff:

Te Fare Tauhiti Nui - Maison de la Culture appoints a bailiff.

He/She will calculate the points on the basis of the jury's scoring sheets and will ensure that these rules are strictly applied.

Article 24: Penalties

Any violation of the regulations will result in penalties. An immediate penalty of twenty (20) points is imposed by the bailiff when the jury and/or the bailiff themselves observe a breach of the regulations. A penalty of ten (10) points is imposed by the jury when they note a delay in the submission of documents (see attached penalty sheet for details).

1- Annex

HURA TAPAIRU MANIHINI - PENALTIES PER GROUP

TAPAIRU MANIHINI - Administrative penalties			
Delay in administrative files		10 pts	
Delay in competition files		10 pts	
Delay in technical files		10 pts	
TOTAL ADMINISTRATIVE PENALTIES			

TAPAIRU MANIHINI CATEGORY - Time			
Adherence to blocks		20 pts	
'Ōte'a (10 à 15 min)		20 pts	
'Aparima (10 à 15 min)		20 pts	
TOTAL TIME PENALTIES			

TAPAIRU MANIHINI - Headcount			
Male/Female dancers (15 à 20)		20 pts	
'Ōrero (0 à 1)		20 pts	
Musicians (5 à 6)		20 pts	
Singers (0 à 3)		20 pts	
TOTAL HEADCOUNT PENALTIES			

TAPAIRU MANIHINI - Instruments			
Permitted instruments		20 pts	
Environmental products		20 pts	
TOTAL INSTRUMENTS PENALTIES			

TAPAIRU MANIHINI - Costumes			
Costume made from dried plants, seashells, feathers.		20 pts	
Fresh and/or fabric vegetal costume		20 pts	
Natural materials used prohibited by the Environmental Code of French Polynesia		20 pts	
TOTAL COSTUMES PENALTIES			

TAPAIRU MANIHINI - Artistic penalties			
Respect for rhythms		20 pts	
Strikes of the pahu with the hands		20 pts	
TOTAL ARTISTIC PENALTIES			

TAPAIRU MANIHINI - Overall penalties			
ADMINISTRATIVE			
TIME			
HEADCOUNT			
INSTRUMENTS			
COSTUMES			
ARTISTIC			
TOTAL PENALTIES OBSERVED			

MEHURA MANIHINI - Administrative penalties			
Delay in administrative files		10 pts	
Delay in competition files		10 pts	
Delay in technical files		10 pts	
TOTAL ADMINISTRATIVE PENALTIES			

MEHURA MANIHINI CATEGORY - Time			
Mehura (4 to 6 min)		20 pts	
TOTAL TIME PENALTIES			

MEHURA MANIHINI - Headcount			
Male/Female dancers (14 à 20)		20 pts	
'Ōrero (0 à 1)		20 pts	
Musicians (5 à 6)		20 pts	
Singers (0 à 3)		20 pts	
TOTAL HEADCOUNT PENALTIES			

MEHURA MANIHINI - Instruments			
Permitted instruments		20 pts	
Environmental products		20 pts	
TOTAL INSTRUMENTS PENALTIES			

MEHURA MANIHINI - Costumes			
Dress designed as a single piece for female dancers		20 pts	
Trousers or pāreu, with or without shirt for dancers		20 pts	
Natural materials used prohibited by the Environmental Code of French Polynesia		20 pts	
TOTAL COSTUMES PENALTIES			

MEHURA MANIHINI - Artistic penalties			
Respect for rhythms		20 pts	
TOTAL ARTISTIC PENALTIES			

MEHURA MANIHINI - Overall penalties			
ADMINISTRATIVE			
TIME			
HEADCOUNT			
INSTRUMENTS			
COSTUMES			
ARTISTIC			
TOTAL PENALTIES OBSERVED			

Signature of the president: